

Ehe - Der Ablauf der Feier der Trauung

Rite for Celebrating Marriage

Teil A Eröffnung - Introductory Rites

1. Einzug des Brautpaares - Entrance

dazu: Orgelspiel, Lied

2. Begrüßung des Brautpaares und der Gemeinde durch den Zelebranten (Priester/Diakon)

The priest welcomes us in the name of the Lord.

Priest: The grace of our Lord Jesus Christ and the love of God
and the fellowship of the Holy Spirit be with you all,

People: And also with you.

3. Kyrie (möglich)

(Kyrie als Lied - "Herr, erbarme dich - Kyrie eleison")

4. Gloria (möglich)

(wenn Gloria dann immer als Lied)

5. Tagesgebet

Father, you have made the bond of marriage a holy mystery,
a symbol of Christ's love for his Church.

Hear our prayers for N. and N.

With faith in you and in each other
they pledge their love today.

May their lives always bear witness to the reality of that love.

We ask you this through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, for ever and ever. Amen.

or

Almighty God,

hear our prayers for N. and N., who have come here today
to be united in the sacrament of marriage.

Increase their faith in you and in each other,
and through them bless your Church (with Christian children),
We ask you this through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you and the Holy Spirit,
one God, for ever and ever. Amen.

Teil B Wortgottesdienst - Liturgy of the Word

6. Lesung

(aus dem Alten Testament, der Apostelgeschichte, der Offenbarung des Johannes oder den Briefen)

7. Zwischengesang

(Orgelspiel oder Lied möglich), Halleluja immer vor dem Evangelium

8. Evangelium (aus Matthäus, Markus, Lukas oder Johannes)

9. Predigt

(Orgelspiel möglich)

Teil C Sakrament der Ehe - Sacrament of Marriage**Befragung nach der Bereitschaft zur Christlichen Ehe**

10. *Der Zelebrant lädt die Trauzeugen ein. heranzutreten.*

My dear friends, you have come together in this church
so that the Lord may seal and strengthen your love
in the presence of the Church's minister and this community.

Christ abundantly blesses this love.

He has already consecrated you in baptism
and now he enriches and strengthens you
by a special sacrament

so that you may assume the duties of marriage
in mutual and lasting fidelity.

And so, in the presence of the Church, I ask you to state your intentions.

11. *Der Zelebrant fragt zuerst den Bräutigam:*

Zelebrant: N., ich frage Sie: Sind Sie hierher gekommen, um nach reiflicher Überlegung und aus freiem Entschluss mit Ihrer Braut N. den Bund der Ehe zu schließen?

**N. have you come here freely and without reservation
to give yourself in marriage to your bride N.?**

Bräutigam: Ja / Yes

Zelebrant: Wollen Sie Ihre Frau lieben und achten und ihr die Treue halten alle Tage ihres Lebens?
**Will you love and honor her as your wife
and be faithful to her for the rest of her life?**

Bräutigam: Ja / Yes.

12. *Der Zelebrant richtet dieselben Fragen an die Braut:*

Zelebrant: N., ich frage Sie: Sind Sie hierher gekommen, um nach reiflicher Überlegung und aus freiem Entschluss mit Ihrem Bräutigam N. den Bund der Ehe zu schließen?

**N. have you come here freely and without reservation
to give yourself in marriage to your groom N.?**

Braut: Ja / Yes.

Zelebrant: Wollen Sie Ihren Mann lieben und achten und ihm die Treue halten alle Tage seines Lebens?
**Will you love and honor him as your husband
and be faithful to him for the rest of his life?**

Braut: Ja / Yes.

13. *Die folgenden Fragen richtet der Zelebrant an beide Brautleute gemeinsam.*

Zelebrant: Sind Sie beide bereit, die Kinder anzunehmen, die Gott Ihnen schenken will, und sie im Geist Christi und seiner Kirche zu erziehen?

**Will you accept children lovingly from God,
and bring them up according to the gospel of Christ
and in the faith of his Church?**

Braut & Bräutigam: Ja / Yes.

Zelebrant: Sind Sie beide bereit, als christliche Eheleute Mitverantwortung in der Kirche und in der Welt zu übernehmen, den Armen und Bedürftigen beizustehen und Gastfreundschaft zu üben?

**Are you both willing to take responsibility
in Church and Society,
to assist those who are poor and in need
and to practice hospitality?**

Braut und Bräutigam: Ja / Yes.

Segnung der Ringe

14. *Vor der Eheschließung werden die Ringe gesegnet. Die Ringe werden vor den Zelebranten gebracht. Er spricht darüber ein Segensgebet und besprengt die Ringe mit Weihwasser.*

Zelebrant: Herr und Gott, du bist menschlichen Augen verborgen, aber dennoch in unserer Welt zugegen. Wir danken dir, dass du uns deine Nähe schenkst, wo Menschen einander lieben. Segne + diese Ringe, segne diese Brautleute, die sie als Zeichen ihrer Liebe und Treue tragen werden. Lass in ihrer Gemeinschaft deine verborgene Gegenwart unter uns sichtbar werden. Darum bitten wir durch Christus, unseren Herrn.

Lord, invisible for our eyes but present in our life,
We thank you for being close to us,
wherever love is present in our world.

Bless these rings which we bless + in your name.

Grant that those who wear them
may always have a deep faith in each other.

May they do your will
and always live together
in peace, good will, and love.

(We ask this) through Christ our Lord.

Alle: Amen.

Vermählung

15. *Zelebrant:* So schließen Sie jetzt vor Gott und vor der Kirche den Bund der Ehe, indem Sie das Vermählungswort sprechen. Dann stecken Sie einander den Ring der Treue an.

16. *Bräutigam:* N., vor Gottes Angesicht nehme ich dich an als meine Frau.
Ich verspreche dir die Treue in guten und bösen Tagen,
in Gesundheit und Krankheit, bis der Tod uns scheidet.
Ich will dich lieben, achten und ehren alle Tage meines Lebens.

N., before God, I take you as my wife.

I promise to be faithful to you,
for richer or for poorer, in sickness and in health,
Until death us do part.

I will love you, cherish you
and honour you all the days of my life.

17. *Bräutigam:* Trag diesen Ring als Zeichen unsrer Liebe und Treue: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Wear this ring as a sign of our love and faithfulness:
In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit.

18. *Braut:* N., vor Gottes Angesicht nehme ich dich an als meinen Mann.
Ich verspreche dir die Treue in guten und bösen Tagen,
in Gesundheit und Krankheit, bis der Tod uns scheidet.
Ich will dich lieben, achten und ehren alle Tage meines Lebens.

N. before God, I take you as my husband.

I promise to be faithful to you
for richer or for poorer, in sickness and in health,
Until death us do part.

I will love you, cherish you
and honour you all the days of my life.

19. *Braut:* Trag diesen Ring als Zeichen unsrer Liebe und Treue: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Wear this ring as a sign of our love and faithfulness:
In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit.

Bestätigung der Vermählung

20. *Zelebrant:* Reichen Sie nun einander die rechte Hand. Gott, der Herr, hat Sie als Mann und Frau verbunden. Er ist treu. Er wird zu Ihnen stehen und das Gute, das er begonnen hat, vollenden.
**You have declared your consent before the Church.
 God himself bound you together as man and wife.
 He is faithful and will fulfill the good he started.
 In his goodness he will strengthen your consent
 and fill you both with his blessings.**
21. *Der Zelebrant legt die Stola um die ineinander gelegten Hände der Brautleute. Er legt seine rechte Hand darauf und spricht:*
Zelebrant: Im Namen Gottes und seiner Kirche bestätige ich den Ehebund, den Sie geschlossen haben. Sie aber (N. und N. [die Trauzeugen!]) und alle, die zugegen sind, nehme ich zu Zeugen dieses heiligen Bundes. „Was Gott verbunden hat, das darf der Mensch nicht trennen.“
**In the Name of God and his Church I validate this marriage.
 The best man and the maid of honour
 and you all present in this church
 I take for witnesses of this holy covenant.
 "What God has joined, men must not divide."**

Instrumental-Musik oder Lied (ggf. Entzünden der Taufkerze)

22. *Der Zelebrant singt oder spricht über die Brautleute den Feierlichen Trauungssegen. Die Brautleute stehen oder knien.*
- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Wir preisen dich, Gott, unser Schöpfer,
 denn im Anfang
 hast du alles ins Dasein gerufen.
 Den Menschen hast du erschaffen
 als Mann und Frau
 und ihre Gemeinschaft gesegnet.
 Einander sollen sie Partner sein
 und ihren Kindern Vater und Mutter.
 Wir preisen dich, Gott, unser Herr,
 denn du hast dir ein Volk erwählt
 und bist ihm in Treue verbunden;
 du hast die Ehe zum Abbild deines Bundes erhoben.
 Dein Volk hat die Treue gebrochen,
 doch du hast es nicht verstoßen.
 Den Bund hast du in Jesus Christus erneuert
 und in seiner Hingabe am Kreuz
 für immer besiegelt.</p> <p>Die Gemeinschaft von Mann und Frau
 hast du so zu einer neuen Würde erhoben
 und die Ehe als Bund der Liebe
 und als Quelle des Lebens vollendet.
 Wo Mann und Frau in Liebe zueinander stehen
 und füreinander sorgen,
 einander ertragen und verzeihen,
 wird deine Treue zu uns sichtbar.</p> <p>So bitten wir dich,
 menschenfreundlicher Gott,
 schau gütig auf N. und N.,
 die vor dir knien (stehen)
 und deinen Segen erhoffen.</p> | <p>Dein Heiliger Geist
 schenke ihnen Einheit
 und heilige den Bund ihres Lebens.
 Er bewahre ihre Liebe in aller Bedrohung;
 er lasse sie wachsen und reifen
 und einander fördern in allem Guten.
 Hilf ihnen,
 eine christliche Ehe zu führen
 und Verantwortung in der Welt zu übernehmen;
 verleihe ihnen Offenheit für andere Menschen
 und die Bereitschaft, fremde Not zu lindern.</p> <p>(Schenke ihnen das Glück,
 Vater und Mutter zu werden,
 und hilf ihnen,
 ihre Kinder christlich zu erziehen.)</p> <p>Gewähre ihnen Gesundheit und Lebensfreude
 bis ins hohe Alter,
 schenke ihnen Kraft und Zuversicht
 in Not und in Krankheit.
 Am Ende ihres Lebens
 führe sie in die Gemeinschaft der Heiligen,
 zu dem Fest ohne Ende,
 das du denen bereitest, die dich lieben.
 Darum bitten wir
 durch Jesus Christus, deinen Sohn,
 unsern Herrn und Gott,
 der in der Einheit des Heiligen Geistes
 mit dir lebt und herrscht in alle Ewigkeit.
 <i>Alle:</i> Amen.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Trausegen aus der Englischen Liturgie

My dear friends, let us turn to the Lord and pray
that he will bless with his grace this woman (or N.)
now married in Christ to this man (or N.)
and that he will unite in love
the couple he has joined in this holy bond.

Father, by your power you have made everything out of nothing.
In the beginning you created the universe
and made mankind in your own likeness.
You gave man the constant help of woman
so that man and woman should no longer be two, but one flesh,
and you teach us that what you have united may never be divided.

Father, you have made the union of man and wife
so holy a mystery that it symbolizes the marriage of Christ and his Church.
Father, by your plan man and woman are united,
and married life has been established
as the one blessing that was not forfeited
by original sin or washed away in the flood.

Look with love upon this woman, your daughter,
now joined to her husband in marriage.
She asks your blessing.
Give her the grace of love and peace.

May she always follow the example of the holy women
whose praises are sung in the scriptures.
May her husband put his trust in her
and recognize that she is his equal
and the heir with him to the life of grace.
May he always honor her and love her
as Christ loves his bride, the Church.

Father, keep them always true to your commandments.
Keep them faithful in marriage
and let them be living examples of Christian life.
Give them the strength which comes from the gospel
so that they may be witnesses of Christ to others.

Bless them with children and help them to be good parents.
May they live to see their children's children.

And, after a happy old age,
grant them fullness of life with the saints
in the kingdom of heaven.
We ask this through Christ our Lord.
Amen.

Übersetzung des deutschen Trausegens:

http://martin-loewenstein.de/assets/files/pdf-Dateien/liturgie/Der_Grosse_Trausegen_English_Translation.pdf

(Orgelspiel oder Lied möglich)

23. Fürbitten

Die von den Brautleuten in Abstimmung mit dem Zelebranten vorbereiteten Fürbitten werden von einem oder mehreren Mitfeierenden aus der Hochzeitsgemeinde gesprochen. Diese kommen gemeinsam zum Mikrophon und treten dann einzeln vor.

Now let us pray for us and for the Church everywhere,
that we may be faithful to the love of Christ:

24. Vater unser

Alle:

Vater unser im Himmel / geheiligt werde dein Name, / dein Reich komme, / dein Wille geschehe, / wie im Himmel, so auf Erden. / Unser tägliches Brot gib uns heute. / Und vergib uns unsere Schuld, / wie auch wir vergeben unseren Schuldigern. / Und führe uns nicht in Versuchung, / sondern erlöse uns von dem Bösen.

Denn dein ist das Reich und die Kraft / und die Herrlichkeit in Ewigkeit. Amen.

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For the kingdom,
the power and the glory are yours,
now and forever.

Teil D Abschluss - Concluding Rites

25. Schlussgebet

Lord,
we pray for our friends N. and N.
whom you have joined together in marriage.
Keep them close to you always.
May their love for each other
proclaim to all the world
their faith in you.
We ask this through Christ our Lord.

26. Schlussesegnen - Solemn Blessing

May God, the almighty Father, give you his joy
and bless you (in your children). - Amen.

May the only Son of God have mercy on you
and help you in good times and in bad. - Amen.

May the Holy Spirit of God always fill your hearts with his love. - Amen.

And may almighty God bless you all, the Father, and the Son, and the Holy Spirit. - Amen.

27. Auszug

Lied (vor dem Auszug) und Orgelspiel (zum Auszug)